

# ÜBERSETZUNGSWETTBEWERB

## JUVENES TRANSLATORES 2010

### Anleitung

*Auf dieser Seite bitte alle Angaben in Großbuchstaben eintragen.*

*Die nachfolgenden Seiten sind für die Übersetzung bestimmt. Bitte den Text auf die Linien schreiben und den vorgegebenen Rahmen einhalten. Auf jeder Seite bitte oben rechts die Registriernummer der Schule und die Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin sowie die Seitenzahl angeben (Seitenzahl/Gesamtzahl Seiten).*

Ausgangssprache: DEUTSCH / DE	Zielsprache: UNGARISCH / HU
Land: UNGARN	
Registriernummer der Schule: 174	
Nummer des Schülers/der Schülerin aus Datenbank/Bestätigungs-E-Mail: 2986	
Name der Schule: DEAK TERI EVANGÉLIKUS GIMNÁZIUM	
Name des Schülers/der Schülerin: ANNA / CZENTHE	
Geburtsdatum:	

Registriernummer der Schule: 174

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 2986

Übersetzung:

~~kiutaladás a világra~~

Továbbtanulás... és a látóhatár kiszélesítése

Mit tanuljak tovább? ~~Ezt a kérdést~~ Évről évre fiatalok  
 milliói teszik fel ezt a kérdést maguknak. És ha  
 megtalálták a választ, ~~to~~ jön a következő kérdés:  
 Hol tanuljak tovább? Míg a korábbi érettségizők  
 generációja általában \* saját országhatárokon,  
 esetleg saját nyelvi körleten belül gondolkodott,  
 addig ma már szinte előírás, legalább néhány  
 hónap vagy egy év külföldi tanulás. Helytelen  
 következtetés lenne ezt <sup>csak csupán</sup> a mai ifjuság növekvő  
 nyitottságának, vállalkozókedvének és mobilitásának  
 tulajdonítani. Ma <sup>széles</sup> ~~a felsőoktatásban tanulók~~  
~~számára~~ könnyebben teljesül a felsőoktatásban  
 tanulónak az a kívánsága, hogy az egyetemi  
~~évek alatt~~ vagy főiskolai évek alatt külföldi  
 tapasztalatokat szerezzenek. Ez annak a ténynek  
 is köszönhető, hogy az utóbbi <sup>évtizedekben</sup> években a felsőok-  
 tatósi képzés ~~egyre inkább európa körülvá-  
 vált európaivá vált~~, nagyrészt az EU Erasmus  
 programjának köszönhetően, ami a külföldi

Registriernummer der Schule: 174

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 2986

továbbtanulást támogatja.

És mit jelent az egyes diákoknak, ha egyetemi vagy főiskolai éveik egy részét külföldön végzik?

Semmi esetre sem időpazarlást, mint ahogy az

korábban volt. Több felsőoktatási szakon már

maga a hazai egyetem tervez be egy külföldi

szemesitert vagy tanévet. Több felsőoktatási

szakhoz hozzátartozik egy, már a hazai egyetem

által betervezett külföldi nyelenter vagy tanév

Illetve a külföldön tett vizsgák - a meghatározott

szabályok betartásával - a külföldön tett vizsgák

elismerése elismertsege is széleskörűen messze-

menően biztosított.

Bizonyos, hogy a külföldi továbbtanulás

örömet szerez és megkönnyíti a későbbi álláskeresést.

Mindkettő kézenfekvő: melyik fiatal ne

vonzama, hogy valamennyi időt külföldön töltsön

töltve más országot, embereket, kultúrát ismerjen

meg és tanulja új, ismeretlen életmódot

legelőször életmódot folytasson?

Registriernummer der Schule: 174

Datenbanknummer des Schülers/der Schülerin: 2986

Sokan a ~~külföldi tartoz~~ külföldön töltött idő  
 után már nem csak magyaroknak, németeknek, <sup>olaszoknak,</sup>  
 stb. érzik magukat, hanem még inkább  
 európai és vilápolgároknak. A jövőbeli munka-  
 adók is többet várnak el a mai felsőoktatástól  
 egy jó iskolai végzettségnél: jobb idegennyelv  
 ismeretet, kultúrák közti kompetenciát,  
 önálló kezdeményező készséget és nyelvtudást.  
 Aki felsőoktatási tanulmányai alatt  
 belemerült egy más nyelvű környezetbe,  
 idegen <sup>oktatási</sup> tanulási rendszerekkel küzdött meg és  
 az eddigi mindegyik hétköznapi szokásaira  
 más szemégből nézhetett, később a  
 munkában is könnyebben áll hozzá új  
 helyzetekhez, és a modern munkavilágban  
 gyakran nélkülözhetetlen mobilitásra nem  
 teherként, hanem munkáját gazdagító  
 tevékenységként tekint majd.